

Encuesta sobre la familia del Año fiscal REIWA 7 (2025)

スペイン語

Acerca de la Encuesta sobre la Familia.

Esta encuesta es efectuada desde el año 2008, conjuntamente, por las Organizaciones de voluntarios para la prevención de desastres, las Asociaciones de comisionados de bienestar público / comisionados de los niños y la Municipalidad de Yaizu .

Objetivo de la encuesta

- La encuesta se confecciona para poder comprobar la localización y el estado de las personas de la zona en caso de ocurrir una catástrofe y se deja preparada para utilizarla al momento de ocurrir un desastre.
※Podrá ser usado también en tiempos normales para hacer listas de nombres, crear carpetas o en las prácticas contra desastres con el fin de conseguir una rápida localización de las personas de la zona si ocurre un desastre.
- Se realiza desde tiempos normales para entender la situación de los ancianos o las personas con deficiencias que viven solos o las personas en la época de la crianza de sus hijos.
- Puede ser usado ante una grave situación donde existe un peligro de vida para los habitantes.
- Acerca de los artículos necesarios para la vida en caso de desastre, se comprueba el estado de los preparativos de cada hogar.



A todos los habitantes de la zona (pedido)

Esta encuesta es realizada por las Organizaciones de voluntarios para la prevención de desastres, las Asociaciones de comisionados de bienestar público / comisionados de los niños para comprobar la localización, el estado de las personas y para proveer las ayudas de asistencia social a quienes reciben habitualmente.

En algunas partes de la planilla de la encuesta se escriben los datos personales de los residentes, pero esto debe ser escrito solo por propia voluntad.

Las encuestas serán custodiadas rigurosamente y no serán utilizados fuera de los fines indicados arriba.

Esperamos su comprensión sobre el propósito y solicitamos su cooperación.

Forma de escribir la planilla de encuesta



- Llenar la encuesta con los datos a la fecha **1º de junio del año REIWA 7 (2025).**
- La planilla es por triplicado, por esta razón rogamos **escribir firmemente** con una lapicera.
- Las familias con más de 8 integrantes pueden anotar en los espacios en blanco o pedir un formulario de repuesto al presidente de la Asociación de vecinos para completar.
- Forma de entregar esta encuesta: Colocar dentro del sobre especial, cerrarlo sin falta y entregar al líder de la Asociación de vecinos de donde vive. (Kumicho). (La apertura de los sobres será efectuada por los comisionados de bienestar público).

Forma de anotar la Encuesta sobre la familia del Año fiscal REIWA 7 (2025)

Año fiscal REIWA 7 (2025) Encuesta sobre la familia

Asociación de residentes (Jichikai) Asociación de vecinos (Chonakai) Grupo (Kumi) <A la fecha 1º de junio de REIWA 7 (2025)>

Domicilio actual	Yaizu-shi	Chome	Ban Banchi	Go	Teléfono	Su casa ()	① Contacto de emergencia en caso de desastre (Número telefónico que se pueda contactar durante el día, aparte de su casa)	()	⑦	
	Apartamento ()	Habitación ()	()	()				(Relación familiar o apellido y nombre)		
¿Tiene almacenado los artículos necesarios para la vida durante 7 días en caso de desastre?						③ ¿Ha reforzado la fijación de los muebles?	④ Lugar de evacuación en caso de ocurrir un sismo grande estando en casa.	⑤ Lugar de evacuación en caso de TSUNAMI (Lugar de evacuación acordado con la familia para refugiarse temporalmente del Tsunami).	⑥ Lugar donde comprobar la localización y el estado de la familia (Lugar decidido para confirmar la seguridad de la familia una vez cancelada el alarma de TSUNAMI).	Tiempo que se demora para desplazarse desde la casa hasta el refugio ① de la izquierda. minutos
② Comida		Agua potable		Sanitario portátil						
Esciba sobre la familia										
Esciba en forma individual										
Membros										
	(Furigana con letra Katakana) y Nombre	Sexo	Relación familiar	Fecha de Nacimiento	Edad	④ Ocupación o nombre de la escuela (Lugar de trabajo - lugar de residencia) (Año escolar)	⑤ Lugar de evacuación, localización y el estado de la familia y de no poder usar la vivienda	⑥ Detalle en forma concreta de la deficiencia física etc.		
1		hombre mujer otros	Jefe de familia	M-T-S-H-R año mes día		Ciudad o pueblo () Año ()	Lugar de evacuación () Casa de familiares ()	Libreta de deficiencia física categoría _____ Libreta de deficiencia mental categoría _____ Necesidad de asistencia de enfermería 1 2 3 4 5 Necesita ayuda 1 2 Otros _____		
2		hombre mujer otros		M-T-S-H-R año mes día		Ciudad o pueblo () Año ()	Lugar de evacuación () Casa de familiares ()	Libreta de deficiencia física categoría _____ Libreta de deficiencia mental categoría _____ Necesidad de asistencia de enfermería 1 2 3 4 5 Necesita ayuda 1 2 Otros _____		

① Contactos de emergencia en caso de desastre (número telefónico que se pueda contactar durante el día, aparte de su casa).

Escribir el número telefónico de su familiar o pariente que se pueda contactar durante el día, en sus lugares de trabajos u otros.

② ¿Tiene preparado los artículos necesarios para vivir durante 7 días en caso de desastre?

En caso de no tener almacenado la suficiente cantidad de artículos para 7 días marcar ○ en 「Una parte」.

Se entiende por artículos almacenados, los artículos necesarios para la vida después de la evacuación de emergencia, ya sea en la casa o en el sitio de evacuación, calculando la cantidad para 7 días.



<Medidas contra terremotos en el hogar>

③ Lugar de evacuación en caso de ocurrir un sismo grande estando en la casa.

① Lugar de evacuación en caso de Tsunami.

Anotar el lugar decidido con la familia para refugiarse temporalmente del Tsunami, (Nombre de la torre de refugio para el Tsunami, edificio de refugio contra el Tsunami, edificio ofrecido para refugio del Tsunami etc).

Es el primer refugio a donde puede escapar cuando se produce un terremoto.

Confirmar en el mapa de prevención de desastres de Yaizu.



<Mapa de prevención de desastres de Yaizu>

② Lugar donde averiguar la localización y el estado de la familia.

Anotar el lugar establecido en la zona como punto de reunión, después que se retira el Tsunami, para comprobar la localización y el estado de la familia.

Tiempo que se demora para desplazarse desde la casa hasta el refugio ① mencionado a la izquierda.

Anotar el tiempo que tardaría en caso de refugiarse de a pie o en bicicleta.

④ Ocupación o nombre de la escuela.

Escribir la profesión y la dirección de donde trabaja (solo hasta ciudad o pueblo) y en caso de los estudiantes, deberán escribir el nombre de la escuela, la zona y el año escolar.

※ En el caso de personas que regresan esporádicamente a sus casas por estar viviendo en una escuela, un trabajo o en un asilo, pero que tienen el mismo domicilio que el del jefe de la familia o bien un domicilio en la ciudad de Yaizu, rogamos escribirlo.

· Sobre la forma de llenar, escribir en el ⑤, el lugar donde se encuentra habitualmente. En el ⑥ escribir el mismo lugar de refugio que el de la familia o como [Estudiante fuera de la ciudad] o [Internado en asilo].

· La persona cuyo domicilio actual no es la ciudad de Yaizu, puede escribir opcionalmente el mismo de la familia.

⑤ Lugar de evacuación donde va a vivir, luego de comprobar la localización y el estado de la familia y de no poder usar la vivienda.

En la columna 「Lugar de evacuación」, escribir el sitio establecido en la zona (establecimientos publicos, escuelas, etc). En caso de evacuarse a la casa de algún familiar, escribir la dirección y el teléfono.

⑥ Detallar en forma concreta sobre la deficiencia física etc.

Marcar con un ○ o un número donde corresponda. En la columna [Otros] escriba el estado (ej. postrado, demencia senil, etc.).

⑦ Aceptación para proporcionar los datos personales al ayudante para la evacuación o las organizaciones de voluntarios de prevención de desastres en tiempos normales.

Dirigido a: • Quienes tienen determinada la atención de asistencia pública de grado mayor que 3.
• Quienes poseen la libreta de deficiencia física 1 o 2.
• Quienes poseen la libreta de deficiencia intelectual A.
• Quienes poseen la libreta de deficiencia mental 1.
• Quienes necesitan otro tipo de ayuda.

Entre las personas correspondientes, quienes aceptan proporcionar desde tiempos normales, los datos concretos sobre su discapacidad, etc. al personal de apoyo para la evacuación (organizaciones de voluntarios de prevención de desastres, asociaciones de comisionados de bienestar público /comisionados de los niños, Municipalidad de Yaizu o cuerpo de bomberos) y que ※ desean registrarse en la lista de personas que requieren de un ayudante para la evacuación, marcar ○. (En caso de haber aceptado el año anterior y de continuar este año, también marcar ○.)

※ Se solicita a las personas que marcan ○ la confección de un plan de ayuda para la evacuación (planificación especial) (aproximadamente desde octubre a diciembre).

※Sobre la lista de personas que requieren ayuda para la evacuación.

Al registrar con anticipación su nombre en la lista, permitirá que el personal de ayuda para la evacuación y la Asociación vecinal de autodefensa puedan disponer en común la información sobre las personas con dificultades para desplazarse por sus propios medios o que carecen de ayuda familiar para la evacuación, que es el objetivo procurado.

En caso de ocurrir un desastre o que esté por producirse, la lista podrá ser entregada al personal relacionado con la evacuación.

Marcar con ○ en caso de tener una certificación de discapacidad o de asistencia social y que necesitará la ayuda de sus vecinos para asearse si ocurre una catástrofe y también si acepta proporcionar los particulares al personal relacionado.



じしん き
 地震が 来たら やること

① 地震が 来たら、まず 自分の
 からだ まも
 体を守って ください。



② 「火事の 場所が 近いとき」、「海の 近くに
 いるとき」、「崖の 近くに いるとき」は、
 はや ひなん に
 早く 避難して(逃げて)ください。



火事(かじ)



海(うみ)



崖(がけ)

いえ こわ
 家が 壊れたり、壊れそうな ときは、
 ひなん に
 避難して(逃げて)ください。



③ 家が 安全だと わかった
 ときは、家に いて ください。



さいしょ ひなん に
 最初に 避難する(逃げる) 場所

① 近くの「避難場所」に 避難して(逃げて)ください。

② 海の 近くに いるときは、近くの「津波避難場所」
 または「津波避難ビル」の 高い 場所へ 早く
 ひなん に
 避難して(逃げて) ください。

つなみひなんばしょ
 津波避難場所

津波から 逃げる 場所です。

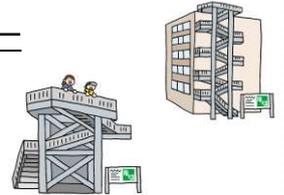
まわりの 場所より 高い
 やま おか
 山 や 丘です。



つなみひなん つなみひなん
 津波避難ビル・津波避難タワー

津波から 逃げるための

高い 建物や 塔 (タワー)
 です。



Columna de contactos

Contenido de la comunicación	Sector encargado	Número de teléfono
Sobre la forma de escribir la Encuesta sobre la familia	Departamento de prevención de desastres naturales, Sección de gestión de desastres naturales (Central de bomberos, 2º piso)	625-0128
Sobre la Asociación de comisionados de bienestar público y de los niños y la lista de personas que requieren asistencia para la evacuación (※) y el plan de asistencia de evacuación (planificación individual).	Departamento de bienestar público, Sección de bienestar local (Edificio municipal central 2º piso)	631-5530
Sobre las medidas de colocación de refuerzos en los muebles para evitar las caídas.	Departamento de prevención de desastres naturales, Sección de prevención regional de desastres naturales (Central de bomberos, 2º piso)	623-2554
Sobre el almacenamiento de víveres y suministros necesarios para 7 días en caso de desastres del apartado.		

※La lista de las personas que necesitan una ayuda para la evacuación es una lista de personas con dificultades para desplazarse por sus propios medios o que carecen de ayuda familiar para la evacuación y que al registrarse permitirá que el personal relacionado con la ayuda para la evacuación y la Asociación vecinal de autodefensa puedan disponer de dicha información, que es el objetivo buscado.